00945312

002/19-09-2007-ECCC/TC
E1/226

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 16 / 08 / 2013
ម៉ោង (Time/Heure): 14 : 15
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី

សាធារណៈ

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសដ

ថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ ទី ១៨ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៣

សវនាការលើអង្គសេចក្តី-ថ្ងៃ ២១៣

រៀបចំដោយ: **សែ កុលវុឌ្ឍី** និង **Roger PHILLIPS**

កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួម
ចំពោះមុខ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម Silvia CARTWRIGHT, ចៅក្រម យ៉ា សាខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម យូ ឧត្តរា
ចៅក្រមបម្រុង៖ ចៅក្រម ធូ មណី, ចៅក្រម Claudia FENZ
ក្រឡាបញ្ជី៖ លោកស្រី សែ កុលវុឌ្ឍី, លោក Roger PHILLIPS
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ កញ្ញា សុង ឆវ័ន្ត, លោក Tarik ABDULHAK, លោក RAYNOR Keith
ជនជាប់ចោទ៖ លោក នួន ជា (ពីបន្ទប់ឃុំខ្លួននៅខាងក្រោមសាលសវនាការ), លោក ខៀវ សំផន
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក សុន អរុណ, លោក Victor KOPPE
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោក គង់ សំអុន, លោកស្រី Anta GUISSE
មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោកស្រី Elisabeth SIMONNEAU-FORT, លោក ពេជ អង្គ, លោក ហុង គឹមសួន
សាក្សី៖ Steven HEDER (TCE-33)

មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ិច អារុណា, លោកស្រី សួរ សុធារី	
ផ្សេងៗ៖ កញ្ញា យ៉ុក ឈុនលីន, កញ្ញា Virginia THOMPSON	

ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖		
ថ្ងៃទី ១៨ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៣	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ០៩.១០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១២.២០
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១០.៤០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១១.០០
សម្រាកអាហារថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖	បញ្ចប់ម៉ោង៖
សម្រាកថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖	បញ្ចប់ម៉ោង៖
	ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖	០២ ម៉ោង និង ៥០ នាទី

កិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងទៀត

ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្តើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការបន្តតាំងសំណួរទៅសាក្សី Steven HEDER (TCE-33)	មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន	០៩.១១ ១១.០១	១០.៣៩ ១១.២១

សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖

ការបន្តតាំងសំណួរទៅសាក្សី Steven HEDER (TCE-33)

មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន បានតាំងសំណួរ និងបញ្ចប់ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី Steven HEDER (TCE-33) ។

កំណត់ហេតុនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតាមវិធាន ៨៧ (៣) វិធាននៃភស្តុតាង

TC No	OCIJ No	ERN	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/48	D222/1.7	00742603-00742623 00393471-00393641 00729651-00729662	[Partial T.] HEDER Stephen, Seven Candidates for Prosecution បេក្ខជនចំនួនប្រាំពីរនាក់ដែលត្រូវកាត់ទោស HEDER Stephen, Seven Candidates for Prosecution [Partial T.] Heder, Stephen, Sept candidats passibles de poursuites	P	00742609, 00742617	00393553, 00393581	00729654

E3/37	D47	00156674-00156678 00156752-00156757 00156679-00156685	កំណត់ហេតុនៃការសួរចម្លើយ ខៀវ សំផន(ព្រឹក) Written Record of Interview of KHIEU Samphan 14-12-2007 Morning Procès verbal d'interrogatoire de KHIEU Samphan le 14-12-2007 le matin	P	00156676-77	00156754	00156681
E3/89	20.6	00062452-00062509 00417599-00417643 00332681-00332725	បទសម្ភាសន៍ជាមួយ អៀង សារី ដោយ ស្ទីវ ហេដ័រ Interview avec Ieng Sary par Steve Heder Interview avec Ieng Sary par Steve Heder	P	00062477	00417619	00332700
E3/86	20.3	00224429-00224437 00081213-00081222 00614092-00614101	សៀវភៅនិយាយអំពីកក្តាពិតស្តីពីរបបផ្តាច់ការរបស់ប៉ុលពតពីឆ្នាំ១៩៧៥ដល់១៩៧៩ ចុះថ្ងៃទី០៨កញ្ញា១៩៩៦ដោយលោកអៀងសារី The true facts about Pol Pot dictatorial regime 1975 - 1979 The true facts about Pol Pot dictatorial regime 1975 - 1979	P	00224429	00081213	00614092
E3/1915	12.40	00172250-00172256 00087513-00087514 00819089-00819093	បទសម្ភាសន៍របស់ ឌុច ដោយ Nate Tayer “ការរៀបរាប់ពិស្តារអំពីការស្លាប់មនុស្ស” Interview with DUCH by Nate Tayer “The dead in detail” La mort en detail ; “”duch” met en cause les chefs khmers rouges encore en vie dans les massacres, entretien avec nate thayer	P			
E3/203	D210/4	00385386-00385414 00423996-00424016 00434206-00434237	ប្រតិចារិកនៃការថតសម្លេងបទសម្ភាសន៍ជាមួយ ខៀវ សំផន នៅថ្ងៃទី 04-08-1980 Transcript of recorded interview with KHIEU Samphan on 04-08-1980 Transcription des enregistrements des interviews avec KHIEU Samphan le 04-08-1980	P			
E3/514	D210/2	00401656-00401660 00380171-00380173 00417793-00417796	លិខិតឆ្លើយតបរបស់លោក Stephen Heder ចុះថ្ងៃទី 11-08-2009 Letter of reply from Stephen Heder dated 11-08-2009 Lettre de réponse de Stephen Heder en date du 11-08-2009	P	00401657	00380171	00417794
E3/3169	D29-Attachment 66	00711363-00711420 00002744-00002773 00722063-00722093	ឯកសារភ្ជាប់ ៦៦៖ ឯកសារពិភាក្សាស្តីពី៖ "ប៉ុល ពត និង ខៀវ សំផន" ដោយ Steve Heder Attachment 66: Working Papers on “Pol Pot and Khieu Samphan” by Steve Heder Attachment 66: Document de travail intitulé: “Pol Pot et Khieu Samphan”, Stephen Heder	P	00711413, 00711397	00002770, 00002762	00722089, 00722081

ℬℓ

E3/703	D84-Annex A-02	00700545-00700573 00003999-00004015 00693791-00693810	អ្វីជាការពិតនិងយុត្តិធម៌អំពីការចោតប្រកាន់ទៅលើការសំលាប់រង្គាលរបស់ខ្មែរក្រហម What are the truth and justice about the accusations of the mass killings against the Democratic of Kampuchea during 1975-79 La vérité et la justice à propos des massacres qui auraient été perpétrés par le kampuchéa démocratique de 1975 à 1978	P	00700545	00003999	00693791
E3/144	4.40	00291057-00291062 S 00012660-00012698 S 00012471-00012528	សេចក្ដីថ្លែងការណ៍របស់ ប៉ុល ពត ក្រោមចំណងជើងថា៖ ជ័យឃោខួបលើកទី១៧របស់បក្សកុម្មុយនីសកម្ពុជា Statement by POL Pot - Speech entitled "Long Live the 17th Anniversary of the Communist Party of Kampuchea" Déclaration de POL Pot intitulée "Les grandioses victoires de la revolution du Kampuchea"	P	00019256	S 00012669	S 000012477

<u>**ដីកា/សេចក្ដីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖**</u>

- អង្គជំនុំជម្រះកត់សម្គាល់នូវសំណើសុំ និងការសង្កេតទាំងអស់របស់ភាគី ហើយអង្គជំនុំជម្រះនឹងបន្តពិភាក្សាអំពីបញ្ហាដែលនៅសេសសល់ផ្សេងទៀត នៅថ្ងៃ អង្គារ៍ ទី ២៣ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៣។
- បង្គាប់ឲ្យអង្គភាពគាំពារសាក្សីនិងអ្នកជំនាញ ជូនសាក្សី Steven HEDER ត្រឡប់ទៅកាន់គេហដ្ឋាន របស់គាត់វិញដោយសក្ខីកម្មរបស់គាត់បានបញ្ចប់ហើយ។
- បង្គាប់ឲ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា និង ខៀវ សំផន ត្រឡប់ទៅមន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងឲ្យនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន ត្រឡប់មកបន្ទប់សវនាការវិញ ចំណែកជនជាប់ចោទ នួន ជា មកកាន់បន្ទប់ឃុំខ្លួននៅពីខាងក្រោមសាលសវនាការនៅថ្ងៃទី ២៣ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៣ ឲ្យបានមុនម៉ោង ០៩ ព្រឹក។

8P

00945316

002/19-09-2007-ECCC/TC
E1/226

<u>ដីកាសម្រាប់ការលើកកាលវេលាសវនាការ</u>
សវនាការនឹងបន្តនៅថ្ងៃ អង្គារ៍ ទី ២៣ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៣ វេលាម៉ោង ៩ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៨ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៣

ក្រឡាបញ្ជី ក្រឡាបញ្ជី

សែ កុលឧត្តម **Roger PHILLIPS**

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី-១៨ កក្កដា ២០១៣/សាធារណៈ